

巴力士坦治案 不易行動

美國國務院支持巴力士坦治案 並建議以臨時託管制

Lake Success, Mar. 20. (Reuter)—The United States delegation to the United Nations announced officially last night that American support for the General Assembly's partition proposals for Palestine had been withdrawn and that a temporary trusteeship regime for the whole of Palestine is proposed.

路透社倫敦三月二十日電：美國駐聯合國代表團昨晚正式宣佈撤銷美國對聯合國分治巴力士坦之支持案，並建議在巴力士坦實行臨時託管制。

The United States statement was made during a "Big Four" meeting at which Sir Alexander Cadogan (Britain) was present. If the Security Council adopts the United States proposal a special session of the General Assembly will have to be called to reconsider the whole Palestine problem.

美國此項聲明，係在四強會議中所發表，代表者實德魯斯，亦參加會議，若安理會採行美國之建議，則聯合國大會將召開一特別會議，對巴力士坦問題，再加以檢討。

中國代表團表示，此項聲明與聯合國大會決議相矛盾，且不能給予直接或間接之同意。

Here are the three main points which Mr. Warren Austin will propose to the Security Council:

一、法提巴力士坦之託管制，應由聯合國大會決議，而非由安理會決定。二、法提巴力士坦之託管制，應由聯合國大會決議，而非由安理會決定。三、法提巴力士坦之託管制，應由聯合國大會決議，而非由安理會決定。

美報主張發表 對華政策聲明

N.Y. Paper Demands China Policy Statement; New Hampshire Daily Agrees With Chennault

Washington, (USIS)—The Wall Street Journal (New York), commenting on the American aid program for China, declared on March 12:

「在此建議中，特別會議召開以前，吾人相信安理會應訓令巴力士坦委員會，暫時實行分治計劃，俾便進行。」

Dr. T. F. Tsiang (China) said it was evident that no solution could be found agreeable to both parties and that continuation of the situation might lead to war.

Dr. T. F. Tsiang (China) said it was evident that no solution could be found agreeable to both parties and that continuation of the situation might lead to war.

Dr. T. F. Tsiang (China) said it was evident that no solution could be found agreeable to both parties and that continuation of the situation might lead to war.

Dr. T. F. Tsiang (China) said it was evident that no solution could be found agreeable to both parties and that continuation of the situation might lead to war.

行總空運隊 與交通部訂立合同

C.A.T. Contract Signing Postponed

Shanghai, Mar. 20. (Reuter)—A CNRRA Air Transport spokesman announced today that the signing of a contract between C.A.T. and the Ministry of Communications has been postponed pending the return of Major-General Claire Chennault, head of C.A.T., from Washington.

取締飛機票黑市

Black Marketing Of Airline Tickets

Shanghai, Mar. 20. (Reuter)—In an effort to eliminate black marketing of airline tickets, especially in North and West China, where the matter is described as serious, the China National Aviation Corporation today announced a new regulation requiring all passengers henceforth to produce passport photographs when buying their tickets.

路透社上海三月二十日電：為取締飛機票黑市起見，此項黑市在華北及我國西部頗為猖獗，中航公司今日宣佈一新規則，此後所有旅客在購票時，須交證明及照片，否則不予發售。

An air line spokesman said that high-ranking officials and officers will be free of the new regulation.

航委公司發言人謂：高級文員及官員將不受此新規則之限制。

美救濟米續運來華

More China Rice Cargoes Booked

Washington, (USIS)—Cargo space has been booked for nearly 11,000 additional long tons of rice to be loaded at U.S. ports for China within the next three weeks.

（美國新聞處華盛頓電）今後三星期內將由美國各口岸運來華之另一批救濟米近一萬一千長噸，其價值已預定妥當。

我國在安理會中提出 解決克什米爾紛爭新方案

Chinese Resolution On Kashmir Studied

Lake Success, Mar. 20. (Reuter)—The new Chinese resolution on Kashmir—which radically alters the Security Council's approach to the question—is now being studied by all members of the Council and by both parties to the dispute.

路透社倫敦三月二十日電：中國對克什米爾紛爭所提出之新方案，現正由安理會全體會員及糾紛當事雙方予以研究，該方案與安理會對該紛爭之對策，大不相同。

The full text has been cabled by the Indian and Pakistan delegations to their Governments and it is hoped that by next Tuesday official replies will be received.

印度及巴基斯坦雙方代表團，已將全案之內容，通知其本國政府，可望於下星期一獲得正式答覆。

Indian delegation circles stress that while the Chinese plan for settlement of the dispute imposes certain concessions on the Indian Government, its general approach to the problem is, on the whole, in line with the Indian view of possible settlement.

印度代表團強調，中國對解決克什米爾紛爭之計劃，係使印度政府任若干之讓步，在解決此問題上，一般上言來，完全與印度所持之意見相同。

On the Shantung front, Nationalists have launched a two-pronged offensive from the provincial capital of Tsinan and were late today reported to be making "satisfactory" progress.

我方面對克什米爾之訪問，特別表示感激，安理會會員等國獲得機會，使彼等得以對解決克什米爾紛爭，所持之意見，予以公開發表。

On the Shantung front, Nationalists have launched a two-pronged offensive from the provincial capital of Tsinan and were late today reported to be making "satisfactory" progress.

各線戰聞一東

長江下游已無匪跡

魯省國軍由濟南兩路出動反攻 陝北我陸空兩軍聯合出擊

CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Mar. 21. (Reuter)—Tension along the lower reaches of the Yangtze River eased today as Government units, aided by naval gunfire, dispersed some 5,000 Communist troops massing near Tsingkiang, on the north bank of the river, about 85 miles north-west of Shanghai.

路透社上海三月二十日電：長江下游之緊張情形，今日已緩和，因國軍在濟南兩路出動反攻，位於長江北岸在上海西北約八十五英里之附近，將共匪五千人，予以消滅。

Nationalist gunboats, however, are still patrolling the threatened sector, where rigorous martial law has been enforced since yesterday afternoon.

在北方，我陸空兩軍聯合出擊，在陝北，我陸空兩軍聯合出擊，在陝北，我陸空兩軍聯合出擊。

西歐自由之新象徵

New Symbols Of Western European Freedom

London, (LPS)—LPS diplomatic correspondent writes: yesterday in Europe was marked by three independent developments each of which, in its own sphere, reflects the vigour of the present movement to defend western democracy and in that spirit to promote economic well-being.

芬蘭派代表團 赴蘇商洽締約事

Finnish Delegates Leave For Moscow

Helsinki, Mar. 21. (Reuter)—Several thousand Finns sang the National Anthem "We Love Our Country" outside the Helsinki railway station as the official delegation left for Moscow last night to discuss the proposed treaty of military assistance and friendship with Soviet Russia.

路透社赫爾辛基三月二十一日電：芬蘭代表團昨晚由赫爾辛基乘火車赴莫斯科，前往商洽締結互助及友好條約事，該代表團由芬蘭各界代表組成，包括政府官員及民間人士。

Madame Chiang Kai-shek, in her capacity as President of the United Nations Appeal for Children, today addressed a message to National Assembly delegates, urging them to donate one day's allowance for relief of 300 million children in the world.

蔣夫人續請國大代表 將一日所得捐助世界難童

Madame Chiang Urges Donations For Children

Nanking, Mar. 20. (Reuter)—Madame Chiang Kai-shek, in her capacity as President of the United Nations Appeal for Children, today addressed a message to National Assembly delegates, urging them to donate one day's allowance for relief of 300 million children in the world.

去年度美國男女明星 演技最佳的是誰

Ronald Colman Chosen Top Film Actor of 1947

Hollywood, Mar. 21. (Reuter)—Mr. Ronald Colman, 57 years old British actor, has gained Hollywood's highest honour—an Oscar Gold Statuette—for his role of a crazed actor who turns murderer in "A Double Life."

共匪陰謀 在國大召開期間

Alleged Communist Intrigues

Nanking, Mar. 22. (Reuter)—Communists, through student bodies and labour unions, are planning large-scale rioting and strikes in all major cities throughout North and Central China around March 29 when the National Assembly convenes, according to "Central News."

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

路透社南京三月二十二日電：據中央社訊，共產黨正利用華北及華中各大都市之學生及工人團體，發動大規模之暴動及罷工，以配合國大開幕，並破壞國大之進行。

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

PREPOSITIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES

前置詞及前置詞的成語 (續)

AMID, AMIDST (on+middle): (此字乃由on+middle結合而成)

He was brave amidst all dangers. 他在一切危險中勇敢。

AMONG, AMONGST (on+gemang, in a multitude): (此字乃由on+gemang或in a multitude而成)

Distribute the books among the students. 把書分給學生。

He is fond of the rambling among trees. 他喜歡在樹林中散步。

AROUND or ROUND (on+round): (Around或round乃由on+round結合而成)

To draw a circle around a given centre. 以所定之點畫一圓。

They stood around him, while he spoke. 當他說話之時，彼等立於其四周。

AT: proximity with actual or intended contact: (以確實或意見相觸之接近)

(1) He is not at home just now. 他現在不在家。

(2) He was there at four o'clock. 他於四點鐘在彼處。

(3) He is now quite at his ease. 他現在非常安閑。

(4) Stand up at the word of command. 因命令而立即起立。

(5) At what price is this sold? 此貨以何價發售。

(6) He frowned at me for laughing at him. 彼以我笑彼而向我示不悅。

(7) He was busily at work all day. 彼終日忙於工作。

BEFORE (by+fore): the contrary to "behind": (此字由by+fore結合而成，與behind之義相反)

(1) He stands before the door. 他立於門前。

(2) The train starts before ten o'clock. 火車在十點之前開。

(3) Death before dishonour. 寧死勿辱。

BEHIND (by+hind): the contrary to "before": (此字由by+hind結合而成，與before之義相反)

(1) The dog ran behind its master. 犬跑於其主人之後。

(2) The train is behind its time. 火車誤時間。

(3) There is a smile behind his frown. 彼之成就不及彼。

動物的移徙

The Mystery of Migration

IVAN T. SANDERSON

This may well be the general pattern of all mass emigrations. While it is a scarcity of food or water that prompts the animals to start their trek, the craze to breed and the mass hysteria often noted among migrating swarms of animals are probably caused by the stimulation of some such vitamin.

這可以說是集體移徙最普遍的型範。食物或水之缺乏促使動物走上征途。情形很少，大批移徙動物中狂熱繁殖和集體精神病的現象大概都是由於這種維他命刺激所致。

Seasonal migration is an altogether different matter. The basic causes may be the same, but, whereas emigrating animals disappear, migrating animals (or their offspring) always return to the place where they began their journey. The degree of movement of migrating creatures varies greatly. Elephants sometimes perform migrations that take nearly ten years to complete. Troops of some kinds of South American monkeys migrate back and forth between two areas of forest every few weeks.

季節移徙則全然不同，基本原因可能是一樣的，但是移徙的動物自一個地方走開之後，終久他們或是他們的後代還要返回到行程開始的地點去。移徙動物行動的遠近程度各有不同。象有時舉行移徙必須要幾十年的時光才能完成。南美洲有幾種猴子在兩塊森林區中來回搬來搬去。最奇異的移徙是鳥類。鳥類移徙的距離最遠，有時要飛幾萬哩。

最奇異的移徙是鳥類。鳥類移徙的距離最遠，有時要飛幾萬哩。

BELOW (by+low): at a lower point or degree: (此字由by+low結合而成，較低之點或程度)

(1) He stood below me in class. 在班中彼下於我。

(2) The number was below ten. 數少於十。

(3) His attainments are below yours. 彼之成就不及汝。

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in
83, Shenshi Road
Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：京警字第一號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

蘋果樹上

The champion traveler is probably the Arctic tern. This small, slender, gull-like bird migrates from Arctic to Europe, thence down the coast past Africa to the Antarctic Ocean, and back up the same route the following spring—a distance of about 24,000 miles.

旅行者的第一把交椅恐怕要屬北極燕了。這種纖小的鳥狀有似燕，每年在固定的同一時日飛往歐洲，然後南飛過非洲到南大洋，第二年春天又循同一路飛回北極。……距離約有二萬四千哩。

Why should birds perform these prodigious feats? The only answer that seems plausible is the suggestion that the breeding stimulant which was discovered to be the cause of the lemmings' increased fertility is found in the young vegetation—and in the insects that feed upon that vegetation—in the northlands freed from the blanket of winter snow by the warm spring sun. The birds crave this vitamin like a drug.

為什麼它們要這樣長途跋涉？唯一似乎可以說得過去的答案就是：繁殖刺激力增加的原因由於一種刺激物，而這種刺激物存在於一種植物中……或是存在於一種植物幼蟲的幼蟲體內……這種植物唯有在北極地方有。當春季陽光溫暖時，鳥類便開始了。這鳥類缺乏維他命是無以爲生的。

(Continued on Page 3)

本報歡迎電話訂閱

電話：二四〇〇五

動物的移徙

The Mystery of Migration

(Continued from Page 2)

The astonishing behavior of Atlantic eels, though also carried out for the purpose of breeding, is unique. Eels spend many years of seemingly contented life puttering about in the ponds and streams of Europe and North America. Then suddenly they leave their homes, go down the rivers and head out into the Atlantic, swimming onward until they reach a great deep in the Atlantic Ocean south of Bermuda, where they sink and disappear forever.

大西洋鯉魚的奇怪行爲，雖然也是出諸繁殖的目的，但是卻是一無二。鯉魚在歐洲或北美的池沼溪澗中四處悠遊度過幾年安閑美滿的歲月，然後突然就棄家而走，遊出淡水，進入太平洋之中，並且一直向前遊去，直到伯穆達南面太平洋最深邃的地方沉下去永遠不見了。

Later, an eruption of tiny, transparent, threadlike creatures with bulging black eyes come welling up to the surface and, spreading out like an ever-expanding mushroom, stream off in two groups. Those going east reach the shores of Europe in three years. Those going west arrive sooner at the American coast. Both shoals—by now grown into young eels—swim up the abodes whence their parents started out.

後來就有一羣透明線狀的小東西突然湧集到水面上來，如雲彩的展開，分成兩羣。向東的一羣就在二年之後抵達歐洲海岸，向西的一羣不久也抵達美洲海岸。這時已成爲鯉魚了，它們從深處而上，直到它們父母曾經離去的住所。

This phenomenon has a fascinating theoretical explanation based on what is known as Wegener's theory of continental drift. Alfred Lothar Wegener, a German geophysicist, pointed out that the earth's crust is composed of two layers, the outer one being lighter, and less deep than the oceans. He suggested that our earth originally had a complete skin of this outer

layer, but that about half was lost by flying off into outer space. The remainder then crinkled up into big pieces which we call continents, and started to drift around to balance the earth, which was lopsided and wobbling. As evidence he cut out maps of the continents, and showed that they can be fitted together. The east coast of North and South America fits almost exactly into the west coast of Europe and Africa.

現在假定鯉魚原生於新舊大陸間，在當時中間裂縫的海水中，在繁殖期之間的時期以內則大部悠游

美國人民生活一斑

Life In These United States

譯自 READER DIGEST 二月號

"A couple who moved here from New York finally found a house which suited them exactly, but as they were 17th on the list of prospective buyers the situation seemed hopeless. To their surprise, the owner invited them to tea. Some of the guests seemed to be strangers like themselves, others knew each other well. After an agreeable hour the couple departed, somewhat mystified."

最後找到了一所房子，對他們很合宜，但是他們以前，還有十六個入要買這所房子，而他們是列在購房名單中的第十七名，從這情形上看起來，好像是沒有希望了，出乎意料之外，房主請他們去茶談，茶談中有些人像他們一樣，對於他人完全陌生，又有些人彼此互相認識，茶談會在亢奮的氣氛中繼續。

在裂隙兩側附近的陸地上池沼溪澗之中，當兩塊陸地遷移愈來愈遠時，他們回到裂隙處，距離也就愈來愈長，後來變成不能每年行走一次了。於是他們就在新的水中度過較長的休息期，而不須頻頻游到裂隙處去。這些鯉魚游到裂隙處時，自然可以看出如現在的情形發生，他們把一生都用在休息並在裂隙處游動，以致他們在裂隙處之後就死去了。

Migration is the major life process of the animal world. The many varying kinds are unified only by their object and result: survival. Without migration, a great part of our earth's animal life would probably have long since become extinct. 移徙是動物界主要的生活程序。各種不同的種類在目的和結果一方面則是一致的。……種族的延續。如果沒有移徙的事實，恐怕世界上有許多動物早已絕種了。

Booth laughed. "Oh, this is our bridge club. We play every Friday night—not for money but for manhour. The losers have to put in an hour each at any household task assigned by the winning couple." 布斯笑道：「噢，這是我們玩撲克的俱樂部，我們每星期五晚上玩撲克，但是不爲錢而用人力來代替替，輸家每一個人須要依照贏家所指定的，任何家裏去工作一小時。」——Edward Horn

本報南京

分銷處

代訂處

太平路二四五號

直接訂閱 專差送到

電話：二三八〇六

訂訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號

電話：三〇六一八

歡迎電話訂閱

隨時送到

本報濟南

分銷處

濟南北商埠前陳家樓

三十二號

本報開封

分銷處

南書店街七十二號

同意書報社

本報唐山

分銷處

唐山新華路北光明書報社

電話：一四四五號

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於轉交報費時，請注意收款人必須領得本社印章，同時，必須將帶本社印章完全之收據要索則請勿交付，特此聲明以資警惕。

唐山華新紗廠分銷處

各種棉布 自紡 自織 自染 品質優良 永不退色 顏色鮮艷

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

中大錢莊

辦理商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續便利

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

雙錢牌

輪胎 耐用 經久 比與用久

天津發行所 電話：二四〇〇五

義勝錢莊

專營商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續便利

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

耀遠銀號

辦理各種存款 手續簡便 利息優厚

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

慶聚錢莊

經營商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續便利

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

回力牌

品質優良 經久耐用

天津發行所 電話：二四〇〇五

華興錢莊

辦理商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續便利

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

新中銀號

小額存款利息優厚
每戶自十元起至一千元爲限

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

天津商業銀行

服務解決存款問題
數額大小 日期長短 隨時取款 通知取款 各有優待 利息優厚

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

天津慶城錢莊

辦理各種存款 手續簡便 利息優厚

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

天和順興銀號

週年紀念 酬謝主顧 各種存款 利息優厚

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

匯源永銀號

辦理商業銀行一切業務
放款 存款 匯兌 儲蓄 利息優厚 手續便利

地址：第一區陝西路八十三號
電話：二四〇〇五

回力牌

品質優良 經久耐用

天津發行所 電話：二四〇〇五